

**XXV Jornadas de Investigadores del Instituto de Literatura Hispanoamericana
Facultad de Filosofía y Letras (UBA) - Buenos Aires, diciembre de 2012**

Aproximaciones a la Transgenericidad

Roberto Ferro (coordinador)

Introducción

En el curso del primer año y medio, el objeto de nuestro trabajo se ha ampliado hacia la postulación de líneas históricas y teóricas que permitan articular en diversos conjuntos los resultados de la investigación centrados en la transgenericidad. A la vez, los obstáculos metodológicos que la tarea impone han redundado en reflexiones teóricas y metodológicas que, a su turno, han servido para avanzar en otros desarrollos.

Es posible plantear que las distinciones genéricas están presentes en todas las formas discursivas relacionadas con las distintas prácticas culturales; pero es sólo en el espacio literario donde alcanzan una relevancia teórica distintiva.

Hemos abordado la reflexión sobre la transgenericidad centrándonos en la relevancia que tienen los géneros en los estudios literarios, al punto de poder afirmar que la reflexión sobre los géneros es un momento decisivo en la configuración de los diversos modos de aproximación a una caracterización de lo literario.

Un aspecto significativo de los avances de nuestro trabajo está vinculado a la diversidad de posibilidades que se abren para la reflexión sobre el objeto del estudio del proyecto, “la transgenericidad”, una vez que hemos establecido los parámetros y las condiciones de posibilidad desde los cuales analizamos los desplazamientos, desvíos, condensaciones y transfiguraciones de los géneros en otras formas culturales. Ese es el aspecto más notable del primer año y medio de trabajo de investigación del equipo que conforma este proyecto.

Hemos incorporado a dos investigadores radicados en el exterior: la Dra. Liliana Rosa Reales, de la Universidad Federal de Santa Catarina y el Dr. Emanuele Leonardi de la Universidad de Palermo, en Sicilia, ambos especialistas en literatura latinoamericana, lo que implica una apertura al intercambio tanto en el objeto de investigación como en las posibilidades de ampliar el campo de difusión de los resultados de nuestro trabajo.

Caracterización del proceso de investigación

La investigación sostiene una hipótesis principal: la cultura latinoamericana se constituye como un entramado de varios sistemas cuya evolución, en el campo literario, se realiza a través de una serie de transformaciones que descansan sobre complejas relaciones entre tradiciones y fenómenos disruptivos. En consecuencia, el objetivo más general de este proyecto consiste en investigar, a través de diversos autores y textos y en diferentes momentos históricos, los efectos que en la configuración de la cultura latinoamericana resultan de los episodios de transposición transgenéricos, en tanto inciden sobre las poéticas literarias y aun sobre el emplazamiento social de las instituciones relacionadas con la literatura. En torno a esa hipótesis y a ese objetivo general se articulan objetivos parciales orientados a estudiar maniobras que trastornan categorías fundamentales del espacio literario: los géneros, los desvíos retóricos, el establecimiento de linajes y genealogías, la continuidad espacial y temporal, la construcción de verosímiles y subjetividades y el establecimiento de los límites del campo literario, entre otros.

Los análisis parciales se organizan en torno a tres momentos de cambios significativos de la cultura continental: el de las vanguardias históricas; el que se relaciona con un vasto proceso de renovación en los años sesenta, simplificada en las historias literarias bajo la etiqueta del “boom”; y el que en el último tramo del siglo XX y comienzos del XXI está dando lugar a una serie de transfiguraciones que modifican, entre otros paradigmas, los modos de elaborar la tensión entre

historia, biografía, periodismo y ficción, una de las más extendidas distinciones de la cultura latinoamericana.

En primer lugar, a partir de un conjunto de propuestas desarrolladas en los trabajos de Noé Jitrik, se ha avanzado en una primera teorización en torno de las constricciones y posibilidades genéricas y se han desarrollado hipótesis generales sobre el desarrollo de algunos géneros a lo largo del siglo XX.

Por una parte, se ha postulado la relevancia del movimiento de algunos motivos y estrategias para la configuración de nuevas matrices genéricas. Los trabajos de María Martha Gigena han postulado la importancia de la figura del lector a la hora de distinguir los modos contemporáneos de la configuración autobiográfica. Su trabajo indaga cómo la “escena de lectura” resulta definitoria en los escritos que figuran al escritor en los textos de Roberto Bolaño. A su vez, el cuestionamiento de la autobiografía en los textos de Felisberto Hernández, según propone el trabajo de Gustavo Lespada, y su construcción como precursor en la obra de Julio Cortázar posterior a los ‘60, tal como plantea Roberto Ferro, permitieron postular un modo específicamente latinoamericano de configurar un género como la autobiografía.

En el mismo sentido, con las investigaciones de Gustavo Lespada y Marina Von der Pahlen, respectivamente, se ha verificado la insuficiencia de las construcciones teóricas del género fantástico para explicar los rasgos “fantásticos” de los cuentos de Felisberto Hernández y Pablo Palacio. Esto, a su vez, esa constatación ha llevado a los investigadores a postular la posibilidad de una adscripción genérica inestable que, si por una parte puede imaginarse como un desarrollo específico de las vanguardias, por otro, habida cuenta del impacto de estas poéticas en el campo literario latinoamericano contemporáneo, permite desarrollar la hipótesis de que existiría una articulación diferente de “lo fantástico” en estos escritores. Esa articulación tendría como eje una enunciación anómala que concentra su atención en los detalles antes que en los acontecimientos, lo que generaría como efecto un cuestionamiento radical de la voz narrativa, que

describe como extraordinarios episodios cotidianos. La aparición de esa nueva voz para la narrativa fantástica (que puede emparentarse con Kafka) tendría un correlato figural en el que los tropos se tornan literales, entramando así la subjetividad con el mundo objetivo. El resultado de son textos indecidibles en su estatuto diegético y, por lo tanto, novedosos en el horizonte del relato fantástico.

Por otra parte, Ezequiel De Rosso ha propuesto la configuración de tendencias transgenéricas denominadas “condensación”, “saturación” y “dispersión” para la historia del policial en América Latina. La primera de esas tendencias liga la estabilización metadiscursiva del género durante el apogeo de la cultura de masas con la aparición de un motivo inédito en la ficción popular: el investigador que puede resolver un caso. El segundo momento, que tendría lugar durante la década del setenta, resultaría de la combinación de la matriz genérica constituida treinta años antes con nuevos materiales. Esquemáticamente, se trataría de la apropiación de saberes, temas, motivos y estrategias que tienen su asiento estable en otras disciplinas o áreas de la literatura. A partir los setenta, entonces, aparecerían parodias “cultas”, denuncias políticas, experimentos con la historia o la teoría literaria, que pueden pensarse como un modo transgenérico de renovar las formas del policial. Por último, el momento actual, el de la “dispersión”, se caracterizaría por una migración de motivos del género hacia otras matrices literarias, que entonces se “tiñen” del policial, sin que los objetos así constituidos sean necesariamente considerados policiales.

Se trata, por tanto, de la postulación teórica de movimientos transgenéricos en los que un género se apropia de motivos y estrategias para constituirse (condensación) y para variar en un momento que se percibe como de agotamiento de una fórmula (saturación) en un movimiento centrípeto y, por otra parte, de un movimiento centrífugo en el que los motivos del género migran hacia otros géneros (dispersión). Es esta, por supuesto, una mirada concentrada en un género y en este sentido, si la mirada se expande, puede verificarse que el momento de condensación, por ejemplo, puede pensarse como la dispersión de

un motivo que viene de la prensa policial y que migra hacia la narrativa de ficción policial.

Una segunda línea de avance ha explorado el desarrollo de líneas históricas para los movimientos transgenéricos. Así, por ejemplo, los trabajos de Lespada sobre Felisberto Hernández, de Roberto Ferro sobre Cortázar, de Marcelo Damiani y Silvana López sobre Libertella y de Gigena sobre Bolaño, permiten configurar un conjunto de momentos en los que los motivos que configuran la imagen de un escritor varían desde el “ingenuo” Felisberto, hasta el “erudito” Bolaño, postulando una historia de la autofiguración del escritor que se concentra en las formas de la lectura con las que se presentan.

En el mismo sentido, a partir de los tres momentos considerados entre las hipótesis de este proyecto, puede verificarse la relación de distancia, ironía y apropiación que ha existido en Latinoamérica entre periodismo y escritura literaria. En efecto, en los trabajos de Von der Pahlen sobre Pablo Palacio, de Ferro sobre Cortázar y de Vanesa Pafundo sobre Tomás Eloy Martínez puede bosquejarse una historia que va desde la parodia del discurso de la prensa en el escritor ecuatoriano hasta la reelaboración que borra las distancias entre prensa y literatura en el autor de *La novela de Perón*. Entre ambos momentos aparecería la tensión que puede verificarse en textos como *La vuelta al día en ochenta mundos* o *Último round*, en los que se retoman artículos de la prensa para construir textos literarios con distancia pero sin parodia.

Por último, una tercera hipótesis histórica permite verificar los modos en los que la prosa literaria se ha desarrollado como una trama entre ensayo y narración. Las indagaciones de Lespada sobre Hernández, de Ferro sobre Cortázar y de López sobre Libertella permiten historizar estas tensiones pasando de la digresión felisbertiana al ensayo breve cortazariano, hasta llegar a la “ficción teórica” libertelliana.

Todos estos bosquejos históricos pueden pensarse como formas en las cuales diferentes géneros y lenguajes se solapan e interpenetran.

En este sentido, una última línea de investigación ha desarrollado trabajos sobre materiales poco accesibles y ha contribuido a la divulgación de discursos que enriquecen la crítica sobre la literatura latinoamericana.

Se trata, por una parte, del trabajo de Von der Pahlen sobre transposiciones fílmicas y teatrales desconocidas de la obra de Pablo Palacio que enriquecen la lectura del autor ecuatoriano y permiten pensar los modos en los que la historia literaria se reconfigura en nuestra contemporaneidad.

Por otra parte, el trabajo de crítica genética de Vanesa Pafundo sobre los archivos de Tomás Eloy Martínez ha contribuido a fijar los contextos de producción de su narrativa enriqueciendo la comprensión de sus condiciones de posibilidad. En el mismo sentido, los trabajos de Damiani y López sobre los manuscritos Libertella permiten diseñar una historia de su escritura a partir de los procesos de expansión y recorte que han sufrido sus libros.

Esta línea de avance ha desarrollado reflexiones que acompañan las de Roberto Ferro sobre la reformulación del objeto “libro” en la obra de Cortázar. En todos los casos, las investigaciones han entrado en los archivos y en las diversas formas de soporte a partir de una reflexión metodológica que se pregunta por la pertinencia y los límites de la noción de “literatura” toda vez que la escritura se articula con objetos diferentes a la página de libro.

En este sentido, y atendiendo a la escritura de un libro grupal referida en el cronograma del proyecto, el objeto de nuestro trabajo se ha ampliado hacia la postulación de líneas históricas y teóricas que permitan articular en diversos conjuntos los resultados de la investigación. A la vez, los obstáculos metodológicos que la tarea impone (la articulación de cada serie con las demás y

con la historia general de la literatura latinoamericana, los límites de un objeto ampliado, la relación de algunos objetos considerados con lo que tradicionalmente se considera “literatura”) han redundado en reflexiones teóricas y metodológicas que, a su turno, han servido para avanzar en otros desarrollos.

Es posible plantear que las distinciones genéricas están presentes en todas las formas discursivas relacionadas con las distintas prácticas culturales; desde una perspectiva amplia y no restrictiva, hay marcas que permiten distinguir una sonata de una sinfonía, una canción de rock duro de una balada romántica, un paisaje realista de una naturaleza muerta, un ensayo filosófico de un sermón, un tratado de matemática de una confesión; es decir, las construcciones genéricas participan activamente de la vida cultural, pero es sólo en el espacio literario donde alcanzan una relevancia teórica distintiva, acumulando una considerable bibliografía.

El equipo que constituye este proyecto está configurado por investigadores de la literatura, por lo que hemos constituido nuestro punto de arranque para el estudio de la transgenericidad en la importancia capital que tienen los géneros en los estudios literarios, al punto de poder afirmar que la reflexión sobre los géneros es un momento decisivo en la configuración de los diversos modos de aproximación a una caracterización de lo literario.

Un aspecto significativo de los avances de nuestro trabajo está vinculado a la diversidad de posibilidades que se abren para la reflexión sobre el objeto de estudio del proyecto, “la transgenericidad”, una vez que se hayan establecido los parámetros y las condiciones de posibilidad desde los cuales se analicen los desplazamientos, desvíos, condensaciones y transfiguraciones de los géneros en otras formas culturales. Ese es el aspecto más notable del primer año y medio de trabajo de investigación del equipo que compone este proyecto.

La presentación de nuestra propuesta en congresos internacionales, ya sea en mesas dedicadas al tema o mediante ponencias individuales, la publicación de

libros y artículos, como se menciona en los apartados correspondientes a tal efecto, sostienen el avance que hemos detallado hasta aquí.

Es importante señalar, asimismo, que el equipo del proyecto ha incorporado a dos investigadores radicados en el exterior: la Dra. Liliana Rosa Reales, directora del Núcleo Onetti, de la Universidad Federal de Santa Catarina, y el Dr. Emanuele Leonardi de la Universidad de Palermo, en Sicilia, ambos especialistas en literatura latinoamericana. Estas incorporaciones implican una apertura al intercambio tanto en lo que respecta a la discusión en torno del objeto de investigación como en las posibilidades de ampliar el campo de difusión de los resultados de nuestro trabajo. Teniendo en cuenta que el alta de Reales y Leonardi se efectivizó a mediados del 2012, no hemos incluido sus trabajos en la producción del proyecto.

A su vez, los integrantes del proyecto han participado activamente en la organización, dirección y ejecución de las Jornadas Macedonio Fernández que se llevaron a cabo en la Biblioteca Nacional y el MALBA. Allí se convocó a prestigiosos especialistas de nuestro país y del extranjero, escritores y críticos literarios que por su conocimiento de los escritos de Macedonio Fernández produjeron lecturas abiertas a la especulación y al debate a partir de un cuerpo de escritura siempre vivo, provocativo y estimulante. Situada en la encrucijada del modernismo y la vanguardia, la escritura de Macedonio se abre a múltiples posibilidades en las que se trama buena parte de las inflexiones de la teoría literaria contemporánea: frente a una perspectiva innovadora acerca de lo que puede ser la literatura y un pensamiento de ruptura que le atribuimos, nada es más oportuno que un encuentro de estas características y con tales protagonistas. Como parte de esas Jornadas se presentó la obra teatro de Liliana Heer “Sin apremio por concluir”, que puede ser pensada como una puesta en acto de algunas de las principales líneas de investigación del proyecto acerca de la transgenericidad.